



**Conseil économique
et social**

Distr.
LIMITEE

E/CONF.79/L.65 (ABSTRACT)
16 juillet 1987

ESPAGNOL ET FRANCAIS SEULEMENT

Cinquième Conférence des Nations Unies sur
la normalisation des noms géographiques
Montréal, 18-31 août 1987
Point 6 c) de l'ordre du jour provisoire*

FICHIERS DE DONNEES TOPONYMIQUES : SYSTEMES
DE TRAITEMENT AUTOMATIQUE DES DONNEES

Nomenclatures automatisées en double graphie par rapport
aux bilingues**

Document présenté par Israël

Résumé

Etant donné la tendance universelle à romaniser les systèmes d'écriture non latins préconisée par le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques, le problème des nomenclatures de noms de lieux en double système d'écriture devient de plus en plus important et urgent. Alors que dans les nomenclatures bilingues on utilise un seul système d'écriture, ce qui permet un ordre alphabétique intégré, les nomenclatures en double système d'écriture posent des problèmes différents, dont l'un est celui de l'ordre de listage.

Le document décrit les caractéristiques de la nomenclature informatisée d'Israël, qui donne tous les noms à la fois en hébreux et sous leur forme romanisée officielle; il indique aussi quelques-unes des insuffisances de la première version et les améliorations prévues pour la nomenclature de la deuxième génération.

* E/CONF.79/1.

** Etabli par M. Naftali Kadmon, professeur de cartographie à l'Université hébraïque de Jérusalem (Israël).